

CHAPITRE II. — *Procédure pour l'octroi
d'une dérogation individuelle*

Art. 5. L'Inspecteur général de l'Inspection des lois sociales de l'Administration de la Réglementation et des Relations du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail est chargé d'accorder les dérogations individuelles prévues à l'article 7.2. de la loi précitée.

En cas d'absence, il est remplacé par l'Inspecteur en chef-directeur de la même administration ayant la plus grande ancienneté dans le grade.

Art. 6. Les dérogations individuelles doivent être demandées au moyen des formulaires ad hoc délivrés par l'Inspection des lois sociales.

Le formulaire, dûment complété, doit parvenir à l'Inspection des lois sociales — Brigade centrale — au plus tard un mois avant la date de la première activité, soit par la remise de la main à la main contre un accusé de réception, soit par lettre recommandée à la poste, soit par fax.

En annexe de ce formulaire le demandeur doit joindre :

- l'autorisation écrite du père, de la mère ou du tuteur de l'enfant;
- l'avis du directeur de l'école dans laquelle l'enfant est inscrit, dans le cas où l'absence scolaire est indispensable pour pouvoir exercer l'activité en question; cet avis doit notamment porter sur les conséquences de l'activité sur les prestations scolaires de l'enfant.

Art. 7. La décision du fonctionnaire compétent visé à l'article 6 est notifiée au demandeur :

- soit par remise de la main à la main avec accusé de réception;
- soit par lettre recommandée à la poste, sortissant ses effets le troisième jour ouvrable qui suit son expédition;
- soit par fax, sortissant ses effets le jour même de son expédition.

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} février 1993.

Art. 9. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

HOOFDSTUK II. — *Procedure tot het verkrijgen
van een individuele afwijking*

Art. 5. De Inspecteur-generaal van de Inspectie van de Sociale Wetten van de Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en reglementering van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt belast met het verlenen van individuele afwijkingen bedoeld in artikel 7.2 van voormelde wet.

Bij afwezigheid wordt hij vervangen door de hoofdinspecteur-directeur van dezelfde administratie met de meeste graadanciënniteit.

Art. 6. De individuele afwijkingen moeten aangevraagd worden op de daartoe bestemde formulieren uitgereikt door de Inspectie van de Sociale Wetten.

Het behoorlijk ingevuld formulier moet bij de Inspectie van de Sociale Wetten — Centrale Brigade — toekomen uiterlijk één maand vóór de datum van de eerste werkzaamheid, hetzij bij overhandiging tegen ontvangstbewijs, hetzij bij een ter post aangetekende brief, hetzij bij fax.

Als bijlage bij dit formulier voegt de aanvrager :

- de schriftelijke toelating van de vader, de moeder, of de voogd van het kind;
- het advies van het schoolhoofd van de school waar het kind is ingeschreven wanneer schoolverzuim onontbeerlijk is om de betrokken werkzaamheid te kunnen uitvoeren; dit advies moet onder meer betrekking hebben op de weerslag van de werkzaamheden op de schoolprestaties van het kind.

Art. 7. De beslissing van de in artikel 6 bedoelde ambtenaar wordt aan de aanvrager betekend :

- hetzij bij overhandiging tegen ontvangstbewijs;
- hetzij bij een ter post aangetekende brief, die uitwerking heeft de derde werkdag na de datum van verzending;
- hetzij bij fax, die uitwerking heeft de dag zelf van zijn verzending.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1993.

Art. 9. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F, 93 — 873

[C — 16061]

8 AVRIL 1993

Arrêté ministériel portant des mesures temporaires
de protection contre la fièvre aphteuse

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi relative à la santé des animaux du 24 mars 1987, modifiée par les lois des 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 1991 modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1883, contenant règlement d'administration générale pour assurer la surveillance de la police sanitaire des animaux domestiques;

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1992 portant exécution de l'article 29 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux;

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 93 — 873

[C — 16061]

8 APRIL 1993

Ministerieel besluit houdende tijdelijke maatregelen
tot bescherming tegen mond- en klauwzeer

De Minister van Landbouw,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en van 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 1883 houdende reglement van algemeen bestuur van de diergeneeskundige politie;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 tot uitvoering van artikel 29 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif à l'organisation des contrôles vétérinaires pour les animaux et certains produits d'origine animale importés de pays tiers.

Vu la décision de la Commission des Communautés européennes du 7 avril 1993 concernant l'importation dans la Communauté de certains animaux vivants et de leurs produits, originaires de certains pays d'Europe en relation avec la fièvre aphteuse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la décision de la Commission du 7 avril 1993 concernant l'importation dans la Communauté de certains animaux vivants et de leurs produits, originaires de certains pays d'Europe en relation avec la fièvre aphteuse a été notifiée le 7 avril 1993;

Considérant que les dispositions de cette décision sont d'application immédiate,

Arrête :

Article 1er. L'importation d'animaux vivants des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et autres espèces biongulées originaires des territoires des pays repris à l'annexe du présent arrêté ou y ayant transité, est interdite.

Art. 2. L'envoi d'animaux vivants des espèces mentionnées à l'article 1er vers un autre Etat Membre via le territoire des pays mentionnés à l'annexe du présent arrêté, est interdite.

Art. 3. L'importation de viande fraîche d'animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biongulées, originaire des pays mentionnés à l'annexe du présent arrêté, est interdite.

Art. 4. § 1er. L'importation de produits à base de viande des animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biongulées originaires des pays mentionnés à l'annexe du présent arrêté, est interdite.

§ 2. L'interdiction visée au § 1er n'est cependant pas d'application pour les produits à base de viande contenant de la viande d'animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biongulées, qui ont subi un des traitements suivants :

a) un traitement thermique, appliqué de la viande en emballages hermétiques, à une valeur Fo égale à 3 ou plus;

b) un autre traitement thermique qui a atteint une température à cœur d'au moins 70 °C.

§ 3. Le modèle du certificat prescrit par la décision de la Commission 91/449/CEE doit être adapté conformément aux dispositions du § 2 pour l'importation de produits à base de viande, afin de garantir que seuls les produits qui ont été traités conformément au § 2 sont importés.

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en produkten;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire controles voor dieren en bepaalde produkten van dierlijke oorsprong ingevoerd uit derde landen.

Gelet op de beschikking van de Commissie der Europese Gemeenschappen van 7 april 1993 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en produkten ervan, van oorsprong uit bepaalde Europese landen, in verband met mond- en klauwzeer;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de beschikking van de Commissie van 7 april 1993 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en produkten ervan, van oorsprong uit bepaalde Europese landen, in verband met mond- en klauwzeer, werd genotificeerd op 7 april 1993;

Overwegende dat de bepalingen van deze beschikking onmiddellijk van toepassing zijn,

Besluit :

Artikel 1. De invoer van levende dieren van de soorten runderen, schapen, geiten en varkens en van andere tweehoevige soorten, van oorsprong of doorgevoerd over het grondgebied van de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

Art. 2. De verzending van levende dieren van de in artikel 1 vernoemde soorten naar een andere Lid-Staat over het grondgebied van de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

Art. 3. De invoer van vers vlees van dieren van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten, van oorsprong uit de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

Art. 4. § 1. De invoer van produkten op basis van vlees van dieren van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten, van oorsprong uit de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

§ 2. Het verbod bedoeld in § 1 is evenwel niet van toepassing voor produkten op basis van vlees die vlees bevatten van dieren van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten die één der volgende behandelingen hebben ondergaan :

a) een warmtebehandeling, toegepast op vlees in hermetisch gesloten verpakkingen, met een Fo-waarde van 3 of meer;

b) een andere warmtebehandeling waarbij een kerntemperatuur van tenminste 70 °C werd bereikt.

§ 3. Het model van het certificaat bepaald bij de beschikking van de Commissie 91/449/EEG dient aangepast te worden overeenkomstig de bepalingen van § 2 voor invoer van vleesprodukten, ten einde te garanderen dat alleen die vleesprodukten die de onder § 2 bedoelde behandeling hebben ondergaan, ingevoerd worden.

Art. 5. § 1er. L'importation de lait d'animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biogulées, originaire des pays mentionnés à l'annexe du présent arrêté, est interdite.

§ 2. L'interdiction visé au § 1er n'est cependant pas d'application pour le lait provenant d'animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biogulées, qui a été soumis à un traitement thermique de 71,7 °C durant 15 secondes ou un traitement thermique équivalent.

§ 3. Les certificats sanitaires pour le lait en provenance des pays mentionnés à l'annexe du présent arrêté, doivent porter la mention suivante :

"Lait conforme à la décision de la Commission (CEE) du 7 avril 1993, concernant l'importation dans la Communauté d'animaux vivants et de leurs produits, originaires de certains pays d'Europe, en relation avec la fièvre aphteuse".

Art. 6. § 1er. L'importation de produits à base de lait préparés à partir de lait des animaux des espèces bovine, ovine, caprine et porcine et d'autres espèces biogulées, originaires des pays repris dans l'annexe du présent arrêté, est interdite.

§ 2. Les dispositions du § 1er ne sont toutefois pas d'application pour les produits de lait préparés à partir de lait des animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biogulées, qui ont été soumis à un traitement thermique à 71,7 °C pendant 15 secondes ou un traitement thermique équivalent ou qui ont été préparés à partir de lait qui a subi un traitement thermique tel que prescrit à l'article 5, § 2.

§ 3. Les certificats sanitaires pour les produits de lait importés des pays mentionnés dans l'annexe du présent arrêté doivent porter la mention suivante :

"Produits de lait conformes pour dispositions de la décision de la Commission (CEE) du 7 avril 1993 concernant l'importation dans la Communauté de certains animaux vivants et leurs produits originaires de certains pays en relation avec la fièvre aphteuse".

Art. 7. L'importation de produits d'origine animale, provenant d'animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biogulées et qui ne sont pas visés aux articles 3, 4, 5 et 6, originaires des pays mentionnés à l'annexe du présent arrêté ou y ayant transité, est interdite.

Art. 8. L'envoi vers un autre Etat Membre de produits d'origine animale, provenant d'animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et d'autres espèces biogulées et qui ne sont pas visés aux articles 3, 4, 5 et 6, via le territoire des pays mentionnés à l'annexe du présent arrêté, est interdit.

Art. 9. Le présent arrêté prend vigueur le 8 avril 1993 et cessera d'être en vigueur le 10 mai 1993.

Bruxelles, le 8 avril 1993.

A. BOURGEOIS

Art. 5. § 1. De invoer van melk van dieren van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten, van oorsprong uit de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

§ 2. Het verbod bedoeld in § 1 is evenwel niet van toepassing op melk van dieren, van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten, welke onderworpen werden aan een warmtebehandeling aan 71,7 °C gehandhaafd gedurende 15 seconden of een gelijkwaardige warmtebehandeling.

§ 3. De gezondheidscertificaten voor melk verzonden uit de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit dienen de volgende verklaring te bevatten :

"Melk die beantwoordt aan de bepalingen van de beschikking van de Commissie (EEG) van 7 april 1993, betreffende de invoer in de Gemeenschap van levende dieren en produkten ervan, van oorsprong uit bepaalde Europese landen, in verband met mond- en klauwzeer".

Art. 6. § 1. De invoer van melkprodukten bereid van melk van dieren van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten, van oorsprong uit de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

§ 2. De bepaling in § 1 is evenwel niet van toepassing op melkprodukten bereid van melk van dieren van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten, welke onderworpen werden aan een warmtebehandeling aan 71,7 °C gehandhaafd gedurende 15 seconden of een gelijkwaardige warmtebehandeling, of die bereid werden uit melk die een warmtebehandeling als bepaald onder artikel 5, § 2, hebben ondergaan.

§ 3. De gezondheidscertificaten voor melkprodukten ingevoerd uit de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit dienen de volgende verklaring te dragen :

"Melkprodukten die beantwoorden aan de bepalingen van de beschikking van de Commissie (EEG) van 7 april 1993 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en produkten ervan uit bepaalde Europese landen in verband met mond- en klauwzeer".

Art. 7. De invoer van produkten van dierlijke oorsprong, betrokken van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten en welke niet in de artikelen 3, 4, 5 en 6 van dit besluit zijn vermeld, van oorsprong of doorgevoerd over het grondgebied van de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

Art. 8. De verzending naar een andere Lid-Staat van produkten van dierlijke oorsprong, betrokken van de soorten runderen, schapen, geiten, varkens en andere tweehoevige soorten en welke niet in de artikelen 3, 4, 5 en 6 van dit besluit zijn vermeld, over het grondgebied van de landen bepaald in de bijlage bij dit besluit, is verboden.

Art. 9. Dit besluit wordt van kracht op 8 april 1993 en houdt op van kracht te zijn op 10 mei 1993.

Brussel, 8 april 1993.

A. BOURGEOIS

Annexe à l'arrêté ministériel du 8 avril 1993

Slovénie

Croatie

L'ancienne République Yougoslave de Macédoine

Serbie

Monténégro

Bosnie-Herzégovine

Biélorussie

La République Tchèque

La République Slovaque

Hongrie

Roumanie

Albanie

Pologne

Estonie

Lettonie

Lithuanie

Russie

Bulgarie

Vu pour être annexé à Notre arrêté ministériel du 8 avril 1993.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

Bijlage bij het ministerieel besluit van 8 april 1993

Slovenië

Kroatië

De vroegere Joegoslavische Republiek van Macedonië

Servië

Montenegro

Bosnië-Herzegovina

Wit-Rusland

Tsjechië

Slowakije

Hongarije

Roemenië

Albanië

Polen

Estland

Letland

Litouwen

Rusland

Bulgarije

Gezien, om gevoegd te worden bij Ons ministerieel besluit van 8 april 1993.

De Minister van Landbouw,
A. BOURGEOIS